Studies in Second Language Acquisition

Contents of
Volume 14, 1992

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

STUDIES IN SECOND LANGUAGE ACQUISITION

Editor, Albert Valdman, *Indiana University*
Review Editor, Susan Gass, *Michigan State University*
Assistant to the Editor, Deborah Piston-Hatlen, *Indiana University*

Editorial Board

Roger Andersen (*UCLA*), Andrew Cohen (*University of Minnesota, Minneapolis*), Rod Ellis (*Temple University, Japan*), Gabriele Kasper (*University of Hawaii, Manoa*), Michael Long (*University of Hawaii, Manoa*), Barry McLaughlin (*University of California, Santa Cruz*), Jürgen M. Meisel (*University of Hamburg*), Lydia White (*McGill University*)

Advisory Committee

Vivian Cook (*University of Essex*), Eric Kellerman (*University of Nijmegen*), Claire Kramsch (*University of California, Berkeley*), Stephen Krashen (*USC*), James P. Lantolf (*Cornell University*), Patsy Lightbown (*Concordia University*), Teresa Pica (*University of Pennsylvania*), John H. Schumann (*UCLA*), Peter Skehan (*Polytechnic of West London*), G. Richard Tucker (*Carnegie Mellon, Pittsburgh*), Bill VanPatten (*University of Illinois, Urbana-Champaign*), Daniel Véronique (*University of Provence*), Henning Wode (*Christian-Albrechts University, Kiel*)

EDITORIAL POLICY

Studies in Second Language Acquisition is devoted to problems and issues in second language acquisition and foreign language learning, defined broadly to include problems of language contact—interference, transfer, pidginization. While preference will be given to theoretically oriented papers and reports of empirical research, discussions of pedagogical issues will be considered if they refer to major theoretical issues in the field. *Studies in Second Language Acquisition* is a refereed publication. Submitted material undergoes blind evaluation by at least two readers selected from the members of the Editorial Board, Advisory Committee, and other experts in the field. The names of all readers consulted will be listed in the final issue of each volume.

PUBLISHING, PRODUCTION, AND ADVERTISING OFFICES

Cambridge University Press, 40 West 20th Street, New York, NY 10011, U.S.A.; or Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU, England.

SUBSCRIPTION OFFICES

(For U.S.A. and Canada) Cambridge University Press, 110 Midland Avenue, Port Chester, NY 10573, U.S.A. (For U.K. and elsewhere) Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU, England.

SUBSCRIPTION INFORMATION

Studies in Second Language Acquisition (ISSN 0272-2631) is published four times a year. Annual subscription rates for Volume 14 (1992): Institutions, US $79.00 in the U.S.A. and Canada, UK £51.00 in the U.K. and elsewhere; Individuals, US $41.00 in the U.S.A. and Canada, and UK £25.00 in the U.K. and elsewhere. Prices include postage and insurance.

© 1992 CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, in any form or by any means, electronic, photocopying, or otherwise, without written permission from Cambridge University Press. *Photocopying information for users in the U.S.A.:* The Item-Fee Code for this publication (0272-2631/92 $5.00 + .00) indicates that copying for internal or personal use beyond that permitted by Sec. 107 or 108 of the U.S. Copyright Law is authorized for users duly registered with the Copyright Clearance Center (CCC) Transaction Reporting Service, provided that the appropriate remittance of $5.00 per article is paid directly to: CCC, 27 Congress Street, Salem, MA 01970. Specific written permission must be obtained for all other copying. Contact the *ISI Tearsheet Service*, 3501 Market Street, Philadelphia, PA 19104, for single copies of separate articles.

Application to mail at second class rates pending at New York, NY, and additional mailing offices. Postmaster: Send address changes in the U.S.A., Canada, and Mexico to: *Studies in Second Language Acquisition*, Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 110 Midland Avenue, Port Chester, NY 10573–4930.

ARTICLES

BOHN, OCKE-SCHWEN, AND FLEGE, JAMES EMIL. The production of new and similar vowels by adult German learners of English 131–158
CROOKES, GRAHAM. Theory format and SLA theory 425–450
DITTMAR, NORBERT. Grammaticalization in second language acquisition: Introduction 249–257
ELLIS, ROD. Learning to communicate in the classroom: A study of two language learners' requests 1–23
GARDNER, R. C., DAY, J. B., AND MACINTYRE, P. D. Integrative motivation, induced anxiety, and language learning in a controlled environment 197–214
GIACALONE RAMAT, ANNA. Grammaticalization processes in the area of temporal and modal relations 297–322
HARRINGTON, MICHAEL, AND SAWYER, MARK. L2 working memory capacity and L2 reading skill 25–38
PERDUE, CLIVE, AND KLEIN, WOLFGANG. Why does the production of some learners not grammaticalize? 259–272
PFAFF, CAROL W. The issue of grammaticalization in early German second language 273–296
ROSS, STEVEN, AND BERWICK, RICHARD. The discourse of accommodation in oral proficiency interviews 159–176
SCHMIDT, RICHARD. Psychological mechanisms underlying second language fluency 357–385
SKIBA, ROMUALD, AND DITTMAR, NORBERT. Pragmatic, semantic, and syntactic constraints and grammaticalization: A longitudinal perspective 323–349
TANG, GLORIA. The effect of graphic representation of knowledge structures on ESL reading comprehension 177–195
TYLER, ANDREA, AND BRO, JOHN. Discourse structure in nonnative English discourse: The effect of ordering and interpretive cues on perceptions of comprehensibility 71–86
WOLFE QUINTERO, KATE. Learnability and the acquisition of extraction in relative clauses and *wh*-questions 39–70
YOUNG, RICHARD, AND MILANOVIC, MICHAEL. Discourse variation in oral proficiency interviews 403–424
ZOBL, HELMUT. Sources of linguistic knowledge and uniformity of nonnative performance 387–402

REVIEW ARTICLE

COLLIER, VIRGINIA P. The Canadian bilingual immersion debate: A synthesis of research findings

Genesee, F. *Learning through two languages: Studies of immersion and bilingual education*
Hammerly, H. *French immersion: Myths and reality* 87–97

RESPONSE

HAMMERLY, HECTOR. The need for directed language learning in the FL classroom: A response to Collier 215–216

INFORMATION FOR THE PROFESSION

EUBANK, LYNN, AND EARLEY, KATHERINE. Access to L2 data: The CHILDES archive 451–452

REVIEWS

ALATIS, J. E. (Ed.). *GURT 1989: Language teaching, testing, and technology: Lessons from the past with a view toward the future* (Fred Davidson) 224–225
ARENA, L. A. (Ed.). *Language proficiency: Defining, teaching, and testing* (Stephen J. Gaies) 468–469
BAILEY, G., MAYNOR, N., AND CUKOR-AVILA, P. (Eds.). *The emergence of Black English: Text and Commentary* (James F. Ford) 464–465
BERNS, M. *Contexts of competence: Social and cultural considerations in communicative language teaching* (Craig Dicker) 220–221
BLUM-KULKA, S., HOUSE, J., AND KASPER, G. (Eds.). *Cross-cultural pragmatics: Requests and apologies* (Noel Houck) 217–218
BOESCHOTEN, H. E. *Acquisition of Turkish by immigrant children: A multiple case study of Turkish children in The Netherlands aged 4 to 6* (Mahide Demirci) 475–476
BOUTON, L. F., AND KACHRU, Y. (Eds.). *Pragmatics and language learning* (Vol. 1) (Adam Jaworski) 455–456
BYRAM, M., AND ESARTE-SARRIES, V. *Investigating cultural studies in foreign language teaching: A book for teachers* (Claire Kramsch) 473–475
BYRAM, M., ESARTE-SARRIES, V., AND TAYLOR, S. *Cultural studies and language learning: A research report* (Claire Kramsch) 473–475
CONTI-RAMSDEN, G., AND SNOW, C. E. (Eds.). *Children's language: Vol. 7* (Susan Foster-Cohen) 228–229
DECHERT, H. W. (Ed.). *Current trends in European second language acquisition research* (Astrid Reich) 99–100

DUDA, R., AND RILEY P. (Eds.). *Learning styles: European Cultural Foundation—Proceedings of the First European Seminar (Nancy, 26–29 April 1987)* (Dieter Wolff) 103–104
ELLIS, R. *Instructed second language acquisition: Learning in the classroom* (Martin Bygate) 104–105
EUBANK, L. (Ed.). *Point counterpoint: Universal Grammar in the second language* (Kevin R. Gregg) 460–461
FOSTER, S. H. *The communicative competence of young children: A modular approach* (Alan Juffs) 457–458
FREED, B. F. (Ed.). *Foreign language acquisition research and the classroom* (Natalie Lefkowitz) 232–233
GRABE, W., AND KAPLAN, R. B. (Eds.). Introduction to applied linguistics (Francisco Gomes de Matos) 465–466
GRADDOL, D., AND SWANN, J. *Gender voices* (Natalie Lefkowitz) 107–108
HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINGS, J., AND SWAIN, M. (Eds.). *The development of second language proficiency* (Rod Ellis) 102–103
HUEBNER, T., AND FERGUSON, C. A. (Eds.). *Crosscurrents in second language acquisition and linguistic theories: Vol. 2. Language acquisition and language disorders* (Kathleen Bardovi-Harlig) 469–470
HYLTENSTAM, K., AND OBLER, L. K. (Eds.). *Bilingualism across the lifespan: Aspects of acquisition, maturity, and loss* (Alister Cumming) 100–101
KROLL, B. (Ed.). *Second language writing: Research insights for the classroom* (John Hedgcock) 218–220
LIGHTFOOT, D. *How to set parameters: Arguments from language change* (Lydia White) 459–460
MCCARTHY, M. *Discourse analysis for language teachers* (James Paul Gee) 463–464
OLEKSY, W. (Ed.). *Contrastive pragmatics* (Noel Houck) 453–455
O'MALLEY, J. M., AND CHAMOT, A. U. *Learning strategies in second language acquisition* (Rebecca L. Oxford) 230–231
POULISSE, N. *The use of compensatory strategies by Dutch learners of English* (Esther Glahn) 223–224
RAMSARAN, S. (Ed.). *Studies in the pronunciation of English: A commemorative volume in honour of A. C. Gimson* (Grover Hudson) 456–457
RICHARDS, J. C., AND NUNAN, D. (Eds.). *Second language teacher education* (Natalie Lefkowitz) 108–109
SATO, C. J. *The syntax of conversation in interlanguage development* (Betsy K. Barnes) 467–468
SCARCELLA, R., ANDERSEN, E. S., AND KRASHEN, S. D. *Developing communicative competence in a second language* (Laura Everett) 472–473

SCHULTZ, E. A. *Dialogues at the margins: Whorf, Bakhtin, and linguistic relativity* (James P. Lantolf) 462–463
SINGLETON, D. *Language acquisition: The age factor* (Laura Everett) 470–471
SKEHAN, P. *Individual differences in second-language learning* (Bernard Spolsky) 225–226
TOLLEFSON, J. W. *Planning language, planning inequality: Language policy in the community* (Christina Bratt Paulston) 221–223
VANPATTEN, B., AND LEE, J. F. (Eds.). *Second language acquisition—Foreign language learning* (Natalie Lefkowitz) 227–228
WIDDOWSON, H. G. *Aspects of language teaching* (John Swales) 229–230
WILLIAMS, J. D., AND SNIPPER, G. C. *Literacy and bilingualism* (Gustavo Gonzalez) 105–107

BOOK NOTICES

ALLWRIGHT, D., AND BAILEY, K. M. *Focus on the language classroom: An introduction to classroom research for language teachers* (Jane Zuengler) 477–478
AMMON, U. (Ed.). *Status and function of languages and language varieties* (James F. Ford) 117–118
ANDERSEN, E. S. *Speaking with style: The sociolinguistic skills of children* (Anne Hope) 111–112
BALDAUF, R. B., JR., AND LUKE, A. (Eds.). *Language planning and education in Australasia and the South Pacific* (Björn H. Jernudd) 121
BATTISTELLA, E. L. *Markedness: The evaluative superstructure of language* (Usha Lakshmanan) 239
BIALYSTOK, E. *Communication strategies: A psychological analysis of second-language use* (Roger Everett) 112
BORSLEY, R. D. *Syntactic theory: A unified approach* (Kazuhiko Fukushima) 485
BOUVET, D. *The path to language: Bilingual education for deaf children* (Neva J. Turoff) 116
BRINTON, L. J. *The development of the English aspectual system* (Lorraine Kumpf) 122
BROOKES, A., AND GRUNDY, P. *Writing for study purposes: A teacher's guide to developing individual writing skills* (Laura Everett) 119
BROWN, A. (Ed.). *Teaching English pronunciation: A book of readings* (Joan Morley) 489

BRUMFIT, C. (Ed.). *Language in teacher education* (Ann S. White) 118–119
BUTTJES, D., AND BYRAM, M. (Eds.). *Mediating languages and cultures: Towards an intercultural theory of foreign language education* (Jane Zuengler) 120–121
BYRAM, M., AND LEMAN, J. (Eds.). *Bicultural and trilingual education* (Dorothy Rissel) 120
CAMPBELL, G. L. *Compendium of the world's languages* (Josh Ard) 490
CARAMAZZA, A. *Issues in reading, writing and speaking: A neuropsychological perspective* (B. G. Campbell) 482–483
CARBAUGH, D. (Ed.). *Cultural communication and intercultural contact* (Christina Bratt Paulston) 241–242
CAZDEN, C. B., AND SNOW, C. E. (Eds.). *English plus: Issues in bilingual education* (Sandra Lee McKay) 481–482
CLARK, J., AND YALLOP, C. *An introduction to phonetics and phonology* (Ruth M. Brend) 111
COSTE, D., AND HÉBRARD, J. (Eds.). *Vers le plurilinguisme?* (Sarah Jourdain) 479–480
COULMAS, F. (Ed.). *Language adaptation* (Björn H. Jernudd) 114
DE BOT, K., GINSBERG, R. B., AND KRAMSCH, C. (Eds.). *Foreign language research in cross-cultural perspective* (Adam Jaworski) 484–485
DEVITT, A. J. *Standardizing written English: Diffusion in the case of Scotland 1520–1659* (Lister M. Matheson) 238–239
DIEHL, E., ALBRECHT, H., AND ZOCH, I. *Lernerstrategien im Fremdsprachenerwerb: Untersuchungen zum Erwerb des deutschen Deklinationssystems* (Maria-Luise Beck) 239–240
FRYER, T. B., AND MEDLEY, F. W., JR. (Eds.). *Perspectives and horizons: Dimension: Languages '89* (Stephen J. Gaies) 117
GARCIA, O. (Ed.). *Bilingual education: Focusschrift in honor of Joshua A. Fishman on the occasion of his 65th birthday (Vol. 1)* (Henry Centurion) 484
GEE, J. *Social linguistics and literacies: Ideology in Discourses* (Beverly S. Hartford) 483
HARRIS, R., AND TAYLOR, T. J. *Landmarks in linguistic thought: The Western tradition from Socrates to Saussure* (David J. Dwyer) 116
HOLQUIST, M. *Dialogism: Bakhtin and his world* (Donald Staub) 481
KALANTZIS, M., COPE, B., AND SLADE, D. *Minority languages and dominant culture: Issues of education, assessment, and social equity* (Christine K. Kamprath) 119–120
KENDON, A. *Sign languages of aboriginal Australia: Cultural,*

semiotic and communicative perspectives (Simon P. X. Battestini) 235
KINGSTON, J., AND BECKMAN, M. E. (Eds.). *Papers in laboratory phonology I: Between the grammar and physics of speech* (Bernard L. Rochet) 478–479
LITTLE, D., DEVITT, S., AND SINGLETON, D. *Learning foreign languages from authentic texts: Theory and practice* (Sheila Hoffman-Hicks) 236–237
MATTINGLY, I. G., AND STUDDERT-KENNEDY, M. (Eds.). *Modularity and the motor theory of speech perception: Proceedings of a conference to honor Alvin M. Liberman* (Daniel A. Dinnsen) 479
MELKA TEICHROEW, F. J. *Les notions de réception et de production dans le domaine lexical et sémantique: Étude exploratoire* (Charles L. Pooser) 240
MILLS, C. *American grammar: Sound, form, and meaning* (Russell S. Tomlin) 113–114
MITCHELL, R. *Communicative language teaching in practice* (Hans-Jürgen Krumm) 487–488
MOUGEON, R., AND BENIAK, É. *Linguistic consequences of language contact and restriction: The case of French in Ontario, Canada* (Nancy Stenson) 480–481
MURPHY, E. (Ed.). *ESL: A handbook for teachers and administrators in international schools* (Bob Vassen) 477
NAPOLI, D. J. *Predication theory: A case study for indexing theory* (Lynn Eubank) 114–115
NATION, I. S. P. *Teaching and learning vocabulary* (Terence Odlin) 235–236
PEYTON, J. K. (Ed.). *Students and teachers writing together: Perspectives on journal writing* (Lise Winer) 115
PICA, T., BARNES, G. A., AND FINGER, A. G. *Teaching matters: Skills and strategies for international teaching assistants* (Roger A. Everett) 236
RETTIG, S. *The discursive social psychology of evidence: Symbolic construction of reality* (Matthijs Koopmans) 488
SIEWIERSKA, A. *Functional grammar* (Carolyn Harford) 485–486
SINGER, J. V. (Ed.). *Pidgin and creole tense–mood–aspect systems* (Katherine W. Mille) 237–238
SIPLE, P., AND FISCHER, S. D. (Eds.). *Theoretical issues in sign language research: Volume 2. Psychology* (Neva J. Turoff) 486–487
VAN NESS, S. *Changes in an obsolescing language: Pennsylvania German in West Virginia* (Marion Lois Huffines) 241
WRIGHT, A. *Pictures for language learning* (Carol Keiser) 113